

Desarrollo en cooperación



«... para que tengan
vida en abundancia».

Indice

2 Desarrollo en cooperación

Monika Huber

6 Fomentar la sociedad civil

- 8 Permitir más participación: ejemplos de África
- 10 Ayudar a las personas a hacer valer sus derechos: ejemplos de Asia
- 12 Juntos por el Único Mundo: ejemplos de cooperación internacional
- 14 Mejorar las condiciones de vida: ejemplos de América Latina
- 15 Buscar salidas a los conflictos: ejemplos de Oriente Medio y Europa Oriental

16 El Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED)

Organigrama • Junta Directiva • Consejos Consultivos

20 Estadística

- 20 De dónde provienen los recursos
- 22 A dónde se destinaron los recursos

Imprenta

Editor: Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED)
– Evangelischer Entwicklungsdienst –
Ulrich-von-Hassell-Strasse 76, D-53123 Bonn, Alemania
Tel.: +49 (0) 228 81 01-0, Fax +49 (0) 228 81 01-160
E-mail: eed@eed.de, Internet: www.eed.de

Redacción: Uwe Asseln-Keller, Wolfgang Heinrich, Rudolf Heinrichs-Drinhaus, Monika Huber, Tim Kuschnerus, Hans Spitzneck (responsable)

Traducción: Sabine Hoster, Simone Pfeffer

Realización: Ilse Preiss, Medienbuero PROFIL
Concepción gráfica: Media Company GmbH, Bonn
Diseño y maquetación: Buero fuer Gestaltung, Stuttgart
Impresión: J. F. Steinkopf Druck GmbH, Stuttgart

Referencia fotográfica: Argus (portada); EED (pág. 9, 12, 13, 15); Annemarie Mueller (pág. 6); Myrada (pág. 10); ABIA (pág. 14); privado (pág. 1, 5, 11, 18, 19)

Septiembre 2002



Vida en abundancia

Estimadas señoras, estimados señores:

En el verano de 2001 el EED ocupó su nueva sede en Bonn, donde ahora trabajan más de 180 personas. Tan sólo la oficina de Berlín, la redacción de la revista «überblick», así como algunas oficinas especializadas permanecieron en sus lugares de trabajo. El año pasado, una vez más, las trabajadoras y los trabajadores del EED, al igual que los numerosos cooperantes que trabajan en ultramar, aportaron sus experiencias, ideas y su gran compromiso a nuestra misión común: contribuir a la superación de la pobreza y de la injusticia en el mundo.

Pese a los cambios dramáticos en el mundo, el año pasado se ha vuelto a demostrar que el fundamento más importante de una lucha eficaz y duradera contra la pobreza es la cooperación fiable con nuestras contrapartes en el Sur. La pobreza no sólo implica miseria física. También se manifiesta en los casos de violación de la dignidad humana y en la exclusión de las personas del derecho a la participación en procesos de decisión. Nuestro informe trata, pues, de personas como los trabajadores de las fábricas de juguetes chinas, mal pagados y sin seguridad social, o de los aldeanos expulsados de Lesotho, que son alentados a hacer valer sus derechos económicos, culturales y sociales. El fortalecimiento de la sociedad civil y su participación en procesos de decisión son un factor clave para una mayor justicia social, pero también para la solución pacífica de conflictos.

Las consecuencias de los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 han planteado preguntas fundamentales, también para nuestra labor. En los debates aquí en Alemania y con nuestras contrapartes en el Sur hemos llegado a la conclusión de que no se puede alcanzar la seguridad duradera sin justicia, y la justicia no se puede alcanzar sin condiciones de vida segu-



ras. Intensificaremos nuestros diversos programas para la promoción de la paz. Garantizar derechos y condiciones de vida iguales para todos, independientemente de su origen, religión o sexo, debe seguir siendo nuestro cometido. Uno de los objetivos de la cooperación al desarrollo de la Iglesia siempre es la liberación de opresión y violencia. Sólo entonces será posible una vida en abundancia.

Konrad v. Bonin

Konrad von Bonin
Presidente del Comité Ejecutivo

Desarrollo en cooperación

El EED muestra su perfil

Monika Huber



El EED se encuentra en una fase de pleno desarrollo. Estamos discutiendo nuevas perspectivas con las contrapartes en el Sur, al tiempo que intensificamos los contactos con las iglesias en Alemania. Combinamos las iniciativas locales de desendeudamiento con las del Sur y presentamos conjuntamente nuestras exigencias en conferencias internacionales. El EED tiene una gran presencia política y defiende los intereses de sus contrapartes.

En unas consultas con las contrapartes del Sur celebradas del 14 al 17 de mayo de 2001 discutimos en común las perspectivas de la cooperación. Para nuestras contrapartes



Consultas con las contrapartes del EED, 14 a 17 de mayo 2001 en Bonn
26 representantes de organizaciones contrapartes de 22 países deliberaron sobre el perfil del EED. Habla María Betania Avila de la organización brasileña SOS Corpo, a su derecha Eloy Arribas (ALER, Perú).

es importante que el EED siga interesado en la elaboración de proyectos comunes a largo plazo y que se debatan con las contrapartes los cam-

bios necesarios en la política de fomento, tal y como era habitual en el Servicio en Ultramar (DÜ), la Misión Ecuménica y Servicio Mundial (ÖMW) y en la Asociación Protestante de Cooperación al Desarrollo (EZE) antes de su fusión. Nuestro principal objetivo común sigue siendo la reducción de la pobreza y el fortalecimiento del poder de negociación de los grupos marginados de la población. Las contrapartes del EED esperan de nosotros respaldo a su labor política de apoyo a los pobres. El cometido del EED no consiste en defender un modelo de desarrollo determinado, sino en acompañar a las contrapartes en su camino y en su búsqueda.

Seguir desarrollando las relaciones Norte-Sur

En este marco de cooperación, la existencia de transparencia en ambas partes es la condición previa para la confianza. Sólo a través de la sinceridad y del diálogo se pueden afianzar unas relaciones Norte-Sur que no sólo tengan valor por sí mismas, sino que ante todo procuren a los pobres una vida digna .

En el marco de estas consultas, el EED fue llamado a reflexionar sobre cómo integrar a las contrapartes en los procesos de decisión del EED y, más que nada, cómo intensificar la comunicación entre el EED y las organizaciones contrapartes.

El EED se ha visto reafirmado en su propósito de perseguir la igualdad de los géneros en

sus estructuras internas así como en su política de desarrollo, y de no ceder en su esfuerzo por exigir la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres. Además, el EED ha sido llamado a realzar más todavía los aspectos teológicos de su identidad y a integrar las contribuciones de sus contrapartes.

Los retos tras el 11 de septiembre de 2001

El 11 de septiembre de 2001, cuando además del trabajo diario necesitábamos el intercambio intensivo a través de los continentes, mostró al EED y a sus contrapartes cuán importante es el esfuerzo por un diálogo abierto, por una base de confianza y sinceridad. Las contribuciones y las posturas de nuestras contrapartes nos alentaron a seguir de cerca el debate sobre el terrorismo y la lucha antiterrorista, a aclarar conceptos y a fijar la posición política del EED. Ello conlleva la confrontación con las causas del terrorismo: el análisis de las causas sociales y económicas así como de las dimensiones religiosas de conflictos.

Buenas razones para la política de desarrollo

Tras el 11 de septiembre, la política de desarrollo se puso repentinamente de moda, ya que parecía ser el método idóneo para levantar un muro de protección contra el terrorismo si se unía a una nueva política de seguridad. Justamente en el debate sobre el uso de los recursos puestos a disposición por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo para la lucha antiterrorista sacamos como conclusión que la reducción de la pobreza y el fortalecimiento de los derechos humanos económicos, sociales y culturales constituyen una justificación en sí. Por supuesto, no queremos dejar de

lado los aspectos de seguridad, ya que la situación de la mayoría de las personas en el Sur está marcada por una inseguridad permanente. Si ante el término «seguridad» pensamos sólo en asegurar islotes de bienestar en el Norte, a nuestras contrapartes en el Sur les resultará difícil trabajar en objetivos comunes. Mantener como prioridades programáticas la lucha contra la pobreza, el intercambio intensivo con nuestras contrapartes, la integración de la dimensión política de una sociedad civil fortalecida, así como redoblar esfuerzos por la promoción de la paz: éstas son las conclusiones que sacamos del 11 de septiembre. Con los recursos adicionales del paquete de lucha antiterrorista del Gobierno Federal intensificamos nuestro trabajo en los ámbitos educación, paz y derechos humanos en Palestina e Israel.

Programa de acción 2015

En el marco del Programa de acción 2015, la República Federal de Alemania se ha comprometido a contribuir al objetivo de reducir a la mitad el número de pobres de aquí al año 2015. Para la cooperación al desarrollo estatal esto significa una orientación mucho más pronunciada hacia los grupos más pobres de la población y sus derechos, así como el acercamiento a los actores de la sociedad civil. Las decisiones tomadas en este contexto también reflejan el éxito del diálogo de las instituciones de la Iglesia con el BMZ. La tarea de los servicios de las Iglesias para la cooperación al desarrollo sigue siendo el no perder de vista a las mayorías de la población en los países del Sur y velar por sus derechos. Con su política de fomento el EED contribuye a la consecución de los objetivos fijados en el programa de acción.



Monika Huber es miembro del Comité Ejecutivo del EED. La socióloga licenciada dirige el área Programas Internacionales. Tras finalizar sus estudios en Múnich y Berlín, trabajó en la Red Juvenil de la ciudad de Múnich. En 1974 trabajó primero en Brasil y más tarde en Ecuador como cooperante del Servicio de Voluntarios Alemanes (DED), antes de dedicarse a la formación de cooperantes del DED. De 1981 a 1990 trabajó para Terre des Hommes en Osnabrück. Regresó a América Latina en 1991 como representante del DED para Bolivia. En 1997 empezó su actividad como directora del programa de la EZE en Bonn. En junio de 2001 Monika Huber fue nombrada miembro del Comité Ejecutivo del EED.

Garantizar la base financiera del desarrollo

El desarrollo requiere el fomento de programas y la participación de los ciudadanos, pero también requiere transferencias de recursos. El EED ha participado en el lanzamiento de la acción ecuménica «Pro 0,7%» para la financiación del desarrollo. La dotación financiera de importantes proyectos modelo así como la financiación de nuevas condiciones marco económicas precisan recursos mucho mayores de los que se ponían a disposición hasta ahora. El objetivo de dedicar el 0,7% del producto nacional bruto a la ayuda al desarrollo puede servir como punto de referencia. También la República Federal de Alemania debe aumentar su contribución. La Conferencia de las Naciones Unidas de Monterrey sobre la financiación del desarrollo, en la que participó el EED, sirvió para hacer valer esta exigencia. Los resultados de esta Conferencia deben ser desarrollados y traducidos en estrategias.

Continuar la cooperación del Estado y de las Iglesias en la política de desarrollo

En los 40 años que lleva funcionando la cooperación entre el Gobierno Federal y las Iglesias en materia de política de desarrollo se ha alcan-

zado un grado de conformidad tal que se puede contar con que el nuevo Parlamento alemán y el nuevo Gobierno Federal asegurarán el desarrollo de esta cooperación. Las instituciones de ayuda de las Iglesias son reconocidas como actores, y se realizan con éxito proyectos comunes.

El EED fomenta un gran abanico de organismos ejecutores dentro y fuera de la Iglesia, permitiéndoles participar en los debates sobre la política de desarrollo y defender la causa de los pobres. Los expertos facilitados a través del EED apoyan a las contrapartes, por ejemplo en la lucha por una distribución más justa de la tierra, la protección de la biodiversidad y cuestiones del desarrollo organizativo. El EED contribuye con todos sus instrumentos a mejorar la calidad del trabajo de sus organizaciones contrapartes y ha alcanzado éxitos considerables en el periodo cubierto por el informe: se han constituido grupos de asesoría también en el sudeste de Asia, América Latina, Sudáfrica y Zimbabue. Estos grupos de asesoría tienen la misión de fortalecer y ampliar la capacidad de acción ante todo de nuestras contrapartes eclesásticas.

En una reunión técnica con diputados del Parlamento alemán, celebrada el pasado 25 de abril, el EED y Misereor, junto con la Asociación Protestante de Cooperación para el Desarrollo (EZE) y la Asociación Católica de Cooperación para el Desarrollo (KZE), señalaron la importancia de la participación cívica y del compromiso de los actores de la sociedad civil para un desarrollo sostenible. Ese mismo día se presentó también el informe de las Iglesias que da cuenta de la cooperación entre el Ministerio federal de Cooperación económica y de Desarrollo.

Tras el 11 de septiembre quedó claro que la cooperación entre el Estado y las Iglesias en el ámbito de la cooperación al desarrollo también funciona en situaciones difíciles, que el EED, como institución de la Iglesia, puede adoptar una postura propia y que las dos grandes Iglesias pueden hacerse escuchar en la política de desarrollo.



Definir las condiciones políticas de la globalización económica

La política estructural global requiere la cooperación del Estado y de la sociedad civil. La Ministra federal Heidemarie Wieceorek-Zeul (BMZ) y el obispo Dr. Christian Krause (Presidente de la Junta Directiva del EED), conversando el 23 de octubre de 2001 en Bonn en una conferencia sobre la política de desarrollo en el siglo 21.



El sínodo de la Iglesia Evangélica en Alemania

Pan para el Mundo y el EED se presentan con un stand común en el sínodo de la Iglesia Evangélica en Alemania (EKD) del 4 al 9 de noviembre de 2001 en Amberg/Baviera. En la foto, Cornelia Füllkrug-Weitzel, directora de Pan para el Mundo, hablando con Dr. Konrad von Bonin (EED).

Las perspectivas del EED

Sobre nuestra organización: El balance del primer año del EED en Bonn es positivo, aunque la integración como proceso de construcción de algo nuevo aún no ha concluido. Se han ampliado las relaciones con el entorno del EED, con las obras misioneras, los ponentes del Servicio de la Iglesia para el Desarrollo y con las Iglesias territoriales, y se ha profundizado también la participación en la formulación de estrategias de política de desarrollo. Por consiguiente, han aumentado las exigencias a la relevancia política del trabajo y a la profesionalidad en el fomento de programas.

Ampliar la cooperación con Pan para el Mundo

En el sínodo de la EKD en noviembre de 2001 en Amberg se decidió fusionar el EED y Pan para el Mundo en una sola obra. En un primer paso se concluyó un acuerdo de cooperación en junio de 2002, que prevé principios y estrategias comunes en la política de desarrollo, una política de fomento y planificaciones marco comunes, financiaciones conjuntas, intercambios entre los órganos de decisión, información mutua intensiva, así como la cofinanciación de proyectos del EED a través de Pan para el

Mundo. El acuerdo de cooperación fue elaborado y lanzado en poco tiempo. Ahora hay que llevar a la práctica estos acuerdos que seguramente demostrarán su eficacia en el futuro.

Contrapartes fiables

La cooperación en el marco de programas con las organizaciones contrapartes en el Sur requiere un compromiso ecuménico, fiabilidad, continuidad y perseverancia. Este trabajo consiste en escuchar, en transmitir criterios y condiciones básicas para el fomento, así como en dar consejos cautos y mantener un debate político prudente. En la República Federal de Alemania la política de desarrollo significa análisis rápidos, respuestas flexibles y presencia pública. El EED combina ambos conceptos en su trabajo. Su tarea consiste ahora en fijarse líneas directrices para actuar como socio fiable tanto en Alemania como a nivel internacional y para allanar el camino a una sintonía más estrecha con Pan para el Mundo.



Fomentar la sociedad civil

Clave para el desarrollo sostenible



Paliar la pobreza de millones de personas y superarla a largo plazo, crear más justicia social, contribuir a la solución pacífica de conflictos y a la preservación de la Creación: ésta es la misión del EED. Una de las claves para el desarrollo sostenible es el fomento de la sociedad civil, es decir: permitir a las personas una vida digna, respetar sus derechos y garantizar su participación en los procesos de decisión.

Al comienzo del siglo XXI, la quinta parte de la población mundial, es decir 1.200 millones de personas, vive en extrema pobreza. 163 millones de niños menores de cinco años sufren malnutrición. Mil millones de personas no tienen un acceso seguro al agua potable. La pobreza es mucho más que ingresos bajos, falta de oportunidades o miserables condiciones de vida; la pobreza también significa ausencia de posibilidades de participación y la violación de la dignidad humana.

Superar la pobreza

En la Cumbre del Milenio de las Naciones Unidas en septiembre de 2000, los jefes de Estado y de Gobierno acordaron un paquete de objetivos cuantificables para el desarrollo y la lucha contra la pobreza, con el año 2015 como objetivo. Sobre todo el número de pobres se pretende reducir a la mitad de aquí al año 2015. En su informe anual de 2001 sobre el desarrollo humano, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo advierte que muchos de los objetivos formulados no se podrán alcanzar si no se redoblan los esfuerzos. Aún suponiendo que se consigan los objetivos de reducción a la mitad fijados por los gobiernos, la pobreza y la desigualdad seguirán siendo inaceptablemente grandes y una afrenta continua en un mundo de bienestar sin precedentes.

Tener confianza en las propias capacidades

Es abuela. Se había preparado a una vejez tranquila en medio de sus hijos y nietos. El SIDA mató a todos aquellos que antes habían asegurado la supervivencia económica de la familia. Ahora ella sola es responsable de varios huérfanos del SIDA, un papel que no existe en el sistema tradicional de la sociedad. En el proyecto Kibisom, esta mujer keniana aprende a fabricar sencillos cuadernos de papel reciclado para luego venderlos en el mercado.

Garantizar la participación política

En la lucha contra la pobreza y en el fomento de la sociedad civil, el Servicio de la Iglesia para el Desarrollo dispone de un gran caudal de experiencias acumulado en varias décadas. Participación ciudadana significa que las personas toman las riendas de su destino y defienden sus derechos. El EED apoya programas y proyectos en más de 60 países, tanto en el Sur como últimamente también en el Este. Cooperamos con organizaciones que representan a los pobres o que planifican y realizan sus programas junto con los afectados. En muchos países las Iglesias y las organizaciones cercanas a la Iglesia conocen a fondo la situación de pobreza y están en condiciones de participar en la elaboración de conceptos para la lucha contra la pobreza.

Dar voz a los pobres

Como Servicio de las Iglesias Evangélicas para el Desarrollo defendemos los intereses de los pobres y débiles. Las siguientes páginas muestran a título de ejemplo algunas facetas de nuestros múltiples compromisos en el fortalecimiento de la sociedad civil en África, Asia, América Latina y Europa del Este. Una vez más queda de manifiesto la importancia de unir la actuación a nivel local con ideas globales. Para nosotros la política de desarrollo es un componente fundamental de una política interior mundial moderna. Las reacciones a nuestro compromiso muestran que hay una gran diferencia entre hablar en nombre de los pobres o trabajar por dar voz a los pobres.

Permitir más participación

Ejemplos de África



Falta educación y sinceridad, transparencia en los procesos de decisión y seguridad jurídica: por eso cada vez más grupos y organizaciones toman iniciativas para fortalecer las sociedades civiles y sientan precedentes con valor y perseverancia. En muchas ocasiones el primer paso consiste en asegurar la supervivencia económica y en crear una red de servicios sociales básicos.

Más dinero para una educación mejor

En la red «Escuela y desarrollo» se han unido escuelas de la Iglesia en África occidental y central que abogan por reformar los métodos didácticos y los contenidos de la enseñanza. Los países prioritarios de esta red son Costa de Marfil, Togo, Camerún y Ruanda. Por un lado, el objetivo de la reforma escolar consiste en la interacción intensiva entre alumnos y profesores para practicar el comportamiento maduro de los hoy adolescentes en el mundo de los adultos. Por otro lado los responsables clericales de las escuelas intentan crear efectos sinérgicos entre las fuerzas de la sociedad civil, los órganos estatales y las organizaciones internacionales para garantizar la educación básica de un número creciente de niños.

Menos dinero para el pago de la deuda exterior, más recursos para la educación: en Camerún las Iglesias han sido precursoras del movimiento de desendeudamiento. Hoy día están representadas en varios órganos de control y supervisión del proceso de implementación del desendeudamiento y de reducción de la pobreza. Las plataformas de la sociedad civil en Camerún y Alemania, en las que también participa activamente el EED, coordinan su trabajo y se brindan apoyo mutuo. En Europa, la cooperación se está transformando en un trabajo de lobbying más intensivo ante los entes de decisión nacionales y europeos.

En Costa de Marfil el EED apoya desde hace varios años la mejora de la administración de las escuelas de la Iglesia metodista. Los objetivos son la creación de una buena infraestructura y la formación de profesores cualificados, al

igual que el fortalecimiento de la capacidad de administración de la entidad que dirige la escuela. El objetivo principal es la independencia financiera de todo el sistema escolar metodista. Será posible conseguir este objetivo gracias, entre otras cosas, a un contrato de cooperación entre el Estado y las Iglesias de Costa de Marfil.

Reclamar derechos y hacerlos valer

Lesotho está situado en el centro de la República de Sudáfrica. El pequeño reino depende económicamente de su gran vecino. Con las tasas que paga Sudáfrica por un volumen creciente de agua potable de Lesotho se financian partidas cada vez mayores de los presupuestos nacionales. Los perjudicados son los habitantes de los pueblos que tienen que hacer sitio al Lesotho Highlands Water Project, el mayor proyecto de embalse de África. Sus nuevos asentamientos no corresponden a los estándares acordados, no hay indemnizaciones, la calidad de los suelos es en su mayoría mala y no hay alternativa a la vista.

Pero son cada vez más los pueblos que están luchando por su derecho a una indemnización justa, lo que constituye un éxito del «Transformation Resource Centre» (TRC), que fortalece el autogobierno tradicional de las zonas rurales. Con ejemplos prácticos las personas aprenden a articular sus legítimos intereses ante el Estado y desarrollan posibilidades de solución concretas para construir por su propia fuerza comunidades capaces de sobrevivir en el futuro.

Justicia social y más participación política: éstas son las ideas rectoras del TRC. Para convertirlas en realidad, la asociación cristiana supraconfesional forma a observadores de elec-



Encuentro ecuménico: Romper el silencio que envuelve el SIDA

Altos funcionarios de las Iglesias y los medios de comunicación alemanes conocieron en febrero de 2002 el trabajo con los familiares de víctimas del SIDA en Kenia, donde la enfermedad sacude los pilares de la sociedad. En pueblos como Ralak cerca de Siaya (Lago Victoria), de donde es esta foto, casi sólo viven ancianos y huérfanos. El servicio parroquial de la iglesia anglicana les ayuda a asegurar su supervivencia. El mayor reto es asegurar el funcionamiento de la infraestructura y generar ingresos suficientes. Las mujeres trenzan cestas para venderlas. Los jóvenes aprenden a cultivar los campos, a manejar los sistemas de irrigación y a comercializar la cosecha. Los huéspedes de Alemania vivieron encuentros impresionantes con personas que han emprendido su camino.

ciones, reparte material de información, edita una revista política y gestiona una de las mejores bibliotecas del país. En parlamentos juveniles la generación venidera practica las reglas básicas de la democracia.

Crear medios de comunicación independientes

En nuestra opinión, unos medios de comunicación independientes constituyen una parte esencial de la «opinión pública». Sin embargo, el trabajo periodístico es mucho más difícil bajo condiciones africanas: sueldos bajos, mal equipamiento técnico, formación deficiente y en muchas ocasiones presión por parte de los mandatarios, que ven los medios de comunicación tan sólo como un dócil portavoz personal.

El «Institute for the Advancement of Journalism» (IAJ) en Johannesburgo forma a una nueva generación de profesionales en medios de comunicación. Ya sea en cursillos básicos o

en cursillos de formación continuada, en periódicos, revistas o emisoras de radio o televisión, en medios eclesiásticos o seculares: para muchos periodistas de Sudáfrica, Botswana, Lesotho, Malawi, Namibia, Swazilandia, Tanzania, Uganda, Sambia y Zimbabue, Liberia, Burundi, Kenia y Togo la participación en los codiciados seminarios sólo ha sido posible gracias al apoyo del EED.

El llamado «Mobile Training» es una variante especial. El instituto se desplaza para formar in situ a los colaboradores de emisoras de radio de base. En 2001 también se empezó la redacción de un manual correspondiente. Teniendo en cuenta la demanda que existe en casi todos los países africanos, podría convertirse en un éxito de venta.

Ayudar a las personas a hacer valer sus derechos

Ejemplos de Asia



Que sus derechos se hayan plasmado en constituciones y leyes para millones de personas no significa que también puedan reclamar y hacer valer estos derechos. Por lo tanto, cada vez más grupos y organizaciones toman iniciativas para combatir la marginación social de las personas privadas de sus derechos, para defender sus intereses y facilitarles una vida digna.

Solidaridad con los dalit

«Gente rota» – así es como se llaman ellos mismos. Más de 160 millones de personas en la India son dalit, intocables. Como no pertenecen a ninguna casta se encuentran fuera del sistema social hindú. La Constitución les garantiza derechos especiales, pero la realidad es distinta. La mayoría de los dalit vive en extrema pobreza. Sufren discriminaciones y malos tratos a diario. Sólo uno de cada diez niños dalit va a la escuela primaria.

Desde hace más de 20 años, el EED y sus organizaciones precursoras apoyan la lucha de los dalit por sus derechos. «Se han alcanzado

cambios notables», reza el balance de un estudio encargado por el EED en 2001. La investigación analiza y compara el trabajo de varias organizaciones contrapartes en Andhra Pradesh y Karnataka. Los resultados forman la base de un diálogo intensivo con las contrapartes sobre el futuro trabajo.

El estudio formula recomendaciones concretas para ello y aconseja desarrollar la interacción de las organizaciones dalit, así como establecer contactos con las representaciones de otros grupos étnicos pobres en la India para asegurar los logros obtenidos a largo plazo. Además, recomienda que los proyectos se concentren aún

más en la educación y la formación. Sólo los conocimientos y las capacidades adquiridas pueden ayudar a los jóvenes dalit a ganarse, además de un sueldo, el respeto y el reconocimiento social. No sólo en la India, sino también aquí el EED lucha por la causa de los desfavorecidos.



Organización de autoayuda

La comerciante de sal de Kamsamudran en la provincia de Karnataka pertenece a un grupo de autoayuda apoyada por Myrada, contraparte del EED. Myrada ayuda a organizarse a los desfavorecidos de la zona de sequía al sur de la India.

Junto con Pan para el Mundo y Misereor, participa en la organización «Solidaridad con los dalit Alemania», un grupo formado por un total de 14 instituciones de ayuda. Este grupo participa en la campaña internacional para la defensa de los derechos humanos de los dalit, llevada a cabo por numerosas organizaciones de desarrollo y de derechos humanos, por Iglesias y asociaciones ecuménicas como la Federación Luterana Mundial. La iniciativa internacional ya ha podido apuntarse un éxito. En la Conferencia de las Naciones Unidas contra el racismo en Durban (Sudáfrica) en 2001, la situación de los dalit despertó por primera vez el interés mundial.

Asistencia jurídica a los trabajadores migratorios

Son del campo y no tienen otra cosa que una mala educación escolar. Cientos de miles de ellos emigran a los centros económicos, donde esperan encontrar trabajo y un sueldo seguro. Terminan en empresas que se aprovechan de su miseria, pagan sueldos miserables y pasan por alto todos los estándares de seguridad. En China, los trabajadores migratorios viven en el lado oscuro del auge económico.

La provincia Guangdong ha recibido la «bendición» de dos zonas de libre comercio. El «Hong Kong Christian Industrial Committee» (Comité Industrial Cristiano de Hong Kong, HKCIC) está construyendo ahí un centro de asistencia jurídica para los trabajadores migratorios. La organización especializada del comité cristiano ofrece asistencia en asuntos legales en la zona de administración especial. En cursillos de información y capacitación se transmiten conocimientos sobre asuntos de derecho laboral directamente en las zonas industriales y se ofrecen ideas para la creación de grupos de autoayuda. Además se organizan cursillos de formación continuada para abogados.

El HKCIC coopera estrechamente con el «Asia Monitor Resource Center», otra organización contraparte del EED. Se ocupa de los trabajadores de la industria de juguetes china que sufren condiciones similares. El objetivo común es un trabajo y una vida digna para todas las personas. ¿Una utopía? No necesariamente. Entre los jóvenes ejecutivos chinos se extiende cada vez más la convicción de que el éxito económico no se puede garantizar a largo plazo sin respetar las leyes (de seguridad laboral) vigentes.

Reconciliación con justicia

La mayoría de los indonesios están cansados de los enfrentamientos violentos. Lo único que quieren es paz. ¿Pero cómo puede haber paz entre los numerosos grupos étnicos y religiosos enemistados, de cuya rivalidad se ha aprovechado durante décadas un régimen dictatorial para apuntalar su poder? ¿Cómo puede nacer la confianza justamente ahora, en tiempos de crisis económica? Se conseguirá cuando las personas empiecen a dialogar, a conocerse y a aceptarse con sus respectivas diferencias.

Éste, al menos, es el enfoque perseguido por el «Center for the Promotion and Study of Peace» en Yogyakarta en Java. El trabajo del instituto para la promoción de la paz centró la atención en 2001 debido a los numerosos conflictos socioeconómicos, políticos, étnicos y religiosos en Indonesia. En los seminarios se estableció el contacto entre los líderes de diferentes comunidades religiosas, intelectuales y representantes de organizaciones no gubernamentales. El título programático era: «Empowering for Reconciliation with Justice», es decir reconciliación con justicia. Los participantes desarrollaron reglas comunes para resolver en una discusión pacífica hasta las diferencias de opinión más fundamentales. Serán multiplicadores importantes para transmitir esta capacidad a su entorno.

Desde principios del año 2001 el instituto está desarrollando además un programa que capacita a las instituciones locales en los temas prevención, gestión y tratamiento de conflictos. Ruth Mischnick brinda apoyo organizativo y de contenido. La abogada y pedagoga de adultos fue enviada a Yogyakarta por el EED en el marco del Servicio Civil de la Paz. Su segunda tarea consiste en la cualificación de las ofertas de seminarios.

El mensaje de paz de Yogyakarta ya se ha extendido por todo el país. Ciudades en Java, Papua Occidental, Timor y Bali ya han declarado su interés en el programa. La mayoría de las personas en Indonesia realmente quiere sólo una cosa: paz.



Ruth Mischnick

Cooperante del EED en el marco del Servicio Civil de la Paz.

Luchar juntos por el Único Mundo

Ejemplos de cooperación internacional



Hay un Único Mundo. La creciente globalización de la economía resalta este principio básico de la labor de desarrollo de la Iglesia. Por lo tanto, cada vez más grupos y organizaciones en Alemania y en todo el mundo toman iniciativas para desarrollar juntos las interdependencias entre el nivel local, nacional y global y para mostrar cuáles son las consecuencias para una política responsable.

Un hito importante

Fue un estreno especial: por primera vez un comité de las Naciones Unidas exigió a un gobierno que adoptara en las instituciones financieras internacionales una política orientada hacia los derechos humanos, y fue justamente el gobierno de la República Federal de Alemania. El llamamiento lanzado por las Naciones Unidas a Berlín había sido provocado por el «Informe paralelo Derechos Humanos» que presentó el EED en 2001 junto con otras organizaciones. El documento analiza «el cumplimiento de los compromisos internacionales de Alemania en virtud del Pacto Internacional sobre los derechos humanos económicos, sociales y culturales», tomando como ejemplo el derecho a una alimentación adecuada.

La conclusión del informe fue que la República Federal de Alemania, influyente miembro de instituciones como el Fondo Monetario Internacional o el Banco Mundial, «no examina en modo alguno las posibles repercusiones de nuevas reglas internacionales o reglamentos en los derechos económicos, sociales y culturales»; una negligencia que, por ejemplo, provoca que las subvenciones agrarias de la Unión Europea causen la ruina de los pequeños agricultores en África occidental. Sin embargo, en el Pacto Internacional sobre los derechos económicos, sociales y culturales, también llamados «derechos humanos de la segunda generación», los Estados miembros se comprometen a garantizar la alimentación, salud y educación de todas las personas.

Para el EED, el llamamiento de las Naciones Unidas al Gobierno federal constituye un hito en la cooperación aún más estrecha con las

contrapartes en el Sur. Junto con otras organizaciones de ayuda, el EED defiende la opinión de que los pobres no deben pedir ayuda, sino que deben reclamar sus derechos legítimos. El EED volvió a afirmar esta postura también en el Foro Social Mundial de Porto Alegre en 2001, junto con los representantes de un total de 20 organizaciones contrapartes en África, Asia y América Latina. El apoyo financiero del EED les permitió alzar su voz en Porto Alegre.

El «Third World Network» (TWN) se ha convertido últimamente en el portavoz de las organizaciones no gubernamentales en el escenario internacional. Forman parte de la red de organizaciones especializadas, iniciativas básicas y personas competentes de América Latina, África y Asia. Sus prioridades son la economía mundial, las relaciones comerciales internacionales y la política de medio ambiente.

Justamente aquí queda de manifiesto hasta qué punto influye el proceso de globalización en la situación en los países en vías de desarrollo. El TWN actúa de bisagra entre los niveles local y global, ya que expone las preocupaciones y las opiniones de grupos locales en la discusión global y centra los temas globales en el foco de atención de los órganos de decisión locales.

Entre aspiración y realidad

La buena noticia primero: en 2001, y en el marco del «Programa de acción 2015», el Gobierno federal elevó la lucha contra la pobreza por primera vez al rango de idea rectora de una política guiada por la justicia social, la sostenibilidad económica y la compatibilidad ecológica, esto es: una tarea que va mucho más allá de la polí-



El EED se presentó en el 29º Congreso de la Iglesia Evangélica del 13 al 17 de junio de 2001 en Frankfurt/Meno.



El desarrollo necesita desendeudamiento

Tanzania fue tema principal de una reunión técnica en noviembre de 2001 en Bonn. En la foto se ve a Dr. Fidon Mwonbeki de la Iglesia Evangélica-Luterana de Tanzania conversando con Peter Lanzet, responsable en el EED de la campaña de condonación de deuda externa.

tica de desarrollo. Ahora la mala noticia: en 2001 los gastos de la República Federal para la cooperación al desarrollo sólo ascendieron al 0,27% del PNB alemán, es decir la tercera parte del 0,7% prometido anteriormente.

Ésta y muchas otras discrepancias entre aspiración y realidad en la lucha contra la pobreza a nivel nacional e internacional son objeto del «Social Watch Report». En 2001, y por iniciativa del EED, fue publicado por primera vez también en lengua alemana y con un capítulo sobre el tratamiento que Alemania da a sus compromisos internacionales desde el punto de vista de los derechos humanos económicos, sociales y culturales. El balance es el siguiente: «Alemania está sólo al comienzo de un largo camino hasta que los criterios para los derechos económicos, sociales y culturales tengan el mismo significado que los derechos civiles y políticos».

La importancia del trabajo educativo

En el 9º sínodo de la Iglesia Evangélica en Alemania (EKD) en noviembre de 2001 se resaltó la gran importancia del trabajo educativo y de información. Invitó al consejo de la EKD a «velar porque se apoye el trabajo educativo e informativo de la política de desarrollo de forma que en la opinión pública alemana aumente la

comprensión de la importancia que los derechos económicos, sociales y culturales tienen en el contexto de la globalización».

Nuevos impulsos para un Comercio Justo

Comercio leal: esto es política de desarrollo en la vida cotidiana. En el Congreso de la Iglesia Evangélica de 2001 en Frankfurt/Meno, el EED repartió 20.000 mini-chocolatinas «Sweet Solidarity» producidas con cacao boliviano del Comercio Justo para llamar la atención sobre este tema. Mediante la compra de productos comercializados de forma leal cada uno/cada una puede ayudar a los productores desfavorecidos en el Sur de modo concreto y bien enfocado.

Con la creación de un centro de trabajo común del EED y de Pan para el Mundo, decidida en 2001, se pretendió dar nuevos impulsos al Comercio Justo. Sobre todo mantendrá vivo el dinamismo generado por la buena aceptación de una feria «Semana Justa» 2001. Por primera vez se reunieron todos los actores relevantes del proyecto Comercio Justo en una acción común. Se consiguió llamar la atención tanto sobre el planteamiento y los productos del Comercio Leal como sobre el compromiso de las Tiendas del Mundo. Continuará esta buena cooperación en un nuevo foro federal.

Mejorar las condiciones de vida

Ejemplos de América Latina



Incluso las cosas más simples de la vida cotidiana suponen un esfuerzo enorme. Para millones de personas, la vida diaria es miseria social. Es por eso que cada vez más grupos y organizaciones toman iniciativas para mejorar de forma sostenible las condiciones de vida de los desfavorecidos. Cuentan con el potencial de autoayuda de los afectados y su voluntad de participar en la política y en la sociedad.

Lucha contra el SIDA

Puede que el SIDA ya no esté en los titulares de los periódicos, pero cada día se cobra víctimas. Por ejemplo en Brasil, pese a todos los programas estatales y privados. Es cierto que el número de nuevos enfermos no ha vuelto a crecer desde 1994 y el número de las víctimas mortales del SIDA incluso ha disminuido. Pero el grupo de los infectados con VIH no cesa de aumentar porque el riesgo se extiende cada vez más. Ahora, los afectados son cada vez más los pobres, cada vez más mujeres, niños y jóvenes, sobre todo en las áreas rurales.

ABIA, la «Associação Brasileira Interdisciplinar de AIDS», apoya desde 1986 a los infectados con VIH y a los enfermos de SIDA en Rio de Janeiro. En la asociación trabajan militantes del ámbito eclesástico, médico y social. ABIA les facilita a los afectados de la región de Rio de Janeiro un mejor acceso a informaciones sobre posibilidades terapéuticas, ofertas para un apoyo psicosocial y una alimentación adecuada. Se registran avances en la creación de grupos de autoayuda en los barrios pobres y en los suburbios de la gran ciudad.

Además, se transmiten todos los conocimientos acumulados sobre la enfermedad de inmunodeficiencia a otras regiones de Brasil – la información hace falta en todas partes.

El trabajo de ABIA goza de gran reconocimiento tanto en Brasil como en el extranjero. El secreto de su éxito es el enfoque interdisciplinar: ABIA ofrece a los afectados servicios muy variados, desarrolla conceptos innovado-

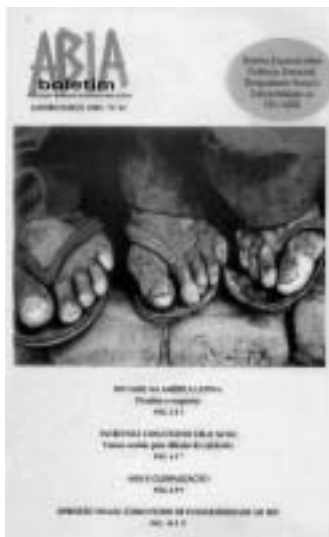
res de información y realiza una labor intensa de relaciones públicas.

Juntos por un futuro mejor

Tienen grandes planes, las 786 familias de pequeños agricultores en el distrito Chungui en la meseta central de los Andes, asolado durante años por la guerra civil. Siete comunidades locales quieren lograr, juntos y por sus propios medios, un nuevo comienzo hacia un futuro mejor en una de las zonas más pobres de Perú. Optan por un «desarrollo integrado», un concepto del «Centro de Desarrollo Agropecuario» (CEDAP).

Con la ayuda del CEDAP, las familias elaboran planes de desarrollo para sus pueblos y granjas. Los «promotores de base» aprenden cómo mejorar la cosecha mediante métodos de cultivo adecuados y transmiten sus conocimientos a sus vecinos. Los «promotores de salud» trabajan con curanderos tradicionales y comadronas para garantizar la asistencia médica básica. Se están construyendo instalaciones de suministro de agua potable. Por primera vez en su vida las campesinas van a la escuela, donde no sólo aprenden a leer y escribir, sino también economía doméstica y empresarial.

La radio juega un papel destacado en la remota provincia de Chungui. Los «reporteros del pueblo» hacen un programa en quechua, una contribución importante a la preservación de la identidad cultural de la población indígena. Una vez al año los pueblos organizan en común y con orgullo su pequeño festival cultural. Quien trabaja duramente, también tiene derecho a celebrar.



Concientización

ABIA mejora los conocimientos sobre el SIDA en la sociedad civil.

Buscar salidas al conflicto

Ejemplos de Oriente Medio y de Europa Oriental



Los enfrentamientos violentos – sobre todo cuando duran muchos años – impiden el desarrollo y la construcción de una sociedad civil que funcione. Por eso cada vez más grupos y organizaciones toman iniciativas para buscar una salida a situaciones de conflicto aparentemente sin esperanza. Información, discusión y mediación pueden ser instrumentos para tender puentes entre los grupos enemistados.

El conocimiento puede reducir el miedo
B'Tselem significa «a su imagen». Significa que todos están hechos a su imagen, en cada ser humano se refleja el rostro de Dios. B'Tselem es



Documentación e información

Una colaboradora de B'Tselem enseña al Paredo Dr. Stephan Reimers y a Sieglinde Weinbrenner (EED) en unas fotos aéreas de la franja de Gaza los sitios en los que se destruyeron campos e invernaderos palestinos en el marco de medidas de seguridad israelíes.

una organización israelí en Jerusalén que documenta las violaciones de los derechos humanos cometidos, tanto por palestinos como por israelíes, en los territorios ocupados. La organización fue fundada en 1989 y ha pasado a ser una fuente de información competente y citada en cuestiones de derechos humanos en la zona de crisis en Oriente Medio.

El equipo palestino-israelí publica sus investigaciones entre otras cosas en su propia página web y edita una revista. Los militantes de los derechos humanos quieren informar a la sociedad y hacer un trabajo de incidencia política.

Informar para reducir el miedo: éste es el planteamiento de una campaña informativa nacional iniciada por B'Tselem. En 2001 su estrategia no falló: se constituyeron nuevos grupos que luchan por los derechos humanos, firman peticiones y organizan eventos, una forma de activismo voluntario hasta ahora inédito en Israel.

Cuando el conflicto domina la vida cotidiana

«Vivir en el conflicto»: las colaboradoras de organizaciones de mujeres de Palestina y Bosnia-Herzegovina describen cuán devastador es el efecto de la violencia cotidiana sobre las relaciones humanas. En una conferencia coorganizada por el EED «Héroes – Madres – Víctimas» en marzo de 2002 en la Academia Evangélica de Bad Boll intercambiaron experiencias sobre el tratamiento de traumas y debatieron sobre la posible contribución de las obras de ayuda, los grupos de solidaridad y los medios de comunicación a la gestión de conflictos.

Construir la sociedad civil

Integrar, no polarizar: ésta es la filosofía de MCIC. El «Macedonian Center for International Cooperation», fundado en 1993 por iniciativas locales, trabaja en la construcción de la sociedad civil en Macedonia, entre otras cosas con cursillos de mediación para grupos que trabajan por la reconciliación. El MCIC se ve así mismo como un símbolo, ya que en su cúpula colaboran hombres y mujeres de todos los grupos étnicos del país. Representan a las diferentes Iglesias y religiones y tienen un objetivo común: la convivencia pacífica.

El Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED)

Mediante el EED, las Iglesias evangélicas en Alemania asumen su responsabilidad en el desarrollo en el mundo.

La labor del EED se basa en

- la fe en que el mundo es creación de Dios
- el amor al Señor que se revela precisamente en el prójimo pobre y desfavorecido
- y en la esperanza guiada por la certeza del advenimiento del reino de Dios

Con sus contribuciones financieras y personales así como con su asesoría técnica, el EED brinda su apoyo a la labor de cooperación al desarrollo que realizan las Iglesias, las organizaciones eclesíásticas y los organismos privados. En el marco de esta cooperación a escala mundial, el EED participa en la construcción de una sociedad justa. Lucha contra cualquier tipo de discriminación por razón de la raza, del sexo o de la religión. Al mismo tiempo el EED socorre a las personas que viven en la miseria y en la pobreza, cuya dignidad ha sido violada o que están amenazadas por guerras u otras catástrofes.

El EED inicia y fomenta medidas para despertar y fortalecer, tanto en las Iglesias y la opinión pública como en la política, la conciencia y la disposición a luchar por la superación de la miseria, la pobreza y la persecución y a conseguir la paz en el mundo. Con estas medidas pretende mejorar las condiciones marco políticas y económicas para un desarrollo humano. Por el bien de las personas que viven en la miseria y la pobreza, el EED colabora en la transformación de las condiciones sociales.

Por iniciativa de la EKD, el EED fue fundado en 1999 por las Iglesias territoriales y libres, incluyendo los veterocatólicos, la Iglesia Autónoma Evangélica-Luterana y la Asociación de Iglesias protestantes y Misiones en Alemania. El EED cuenta con 28 miembros (véase lista en la penúltima página).

Su Junta Directiva está compuesta por 15 personas y está presidida por el obispo Dr. Christian Krause. La Junta Directiva ha constituido en su seno una Comisión para la concesión de fondos, cuyo presidente es Ernst-Joachim Pagenstecher de la Iglesia evangélica-reformadora.

El presidente del Comité Ejecutivo es Dr. Konrad Bonin. Los demás miembros del Comité Ejecutivo son Dr. Harmut Bauer, Monika

Huber y Wilfried Steen. La asociación tiene su sede en Bonn.

En el periodo cubierto por el informe, el Comité Ejecutivo del EED convocó dos Consejos Consultivos. Como presidentes de los Consejos Consultivos fueron elegidos el pastor Bernhard Dinkelaker (Consejo Consultivo Programas Internacionales) y la pastora Dr. Ruth Gütter (Consejo Consultivo Política de desarrollo/Programas nacionales).

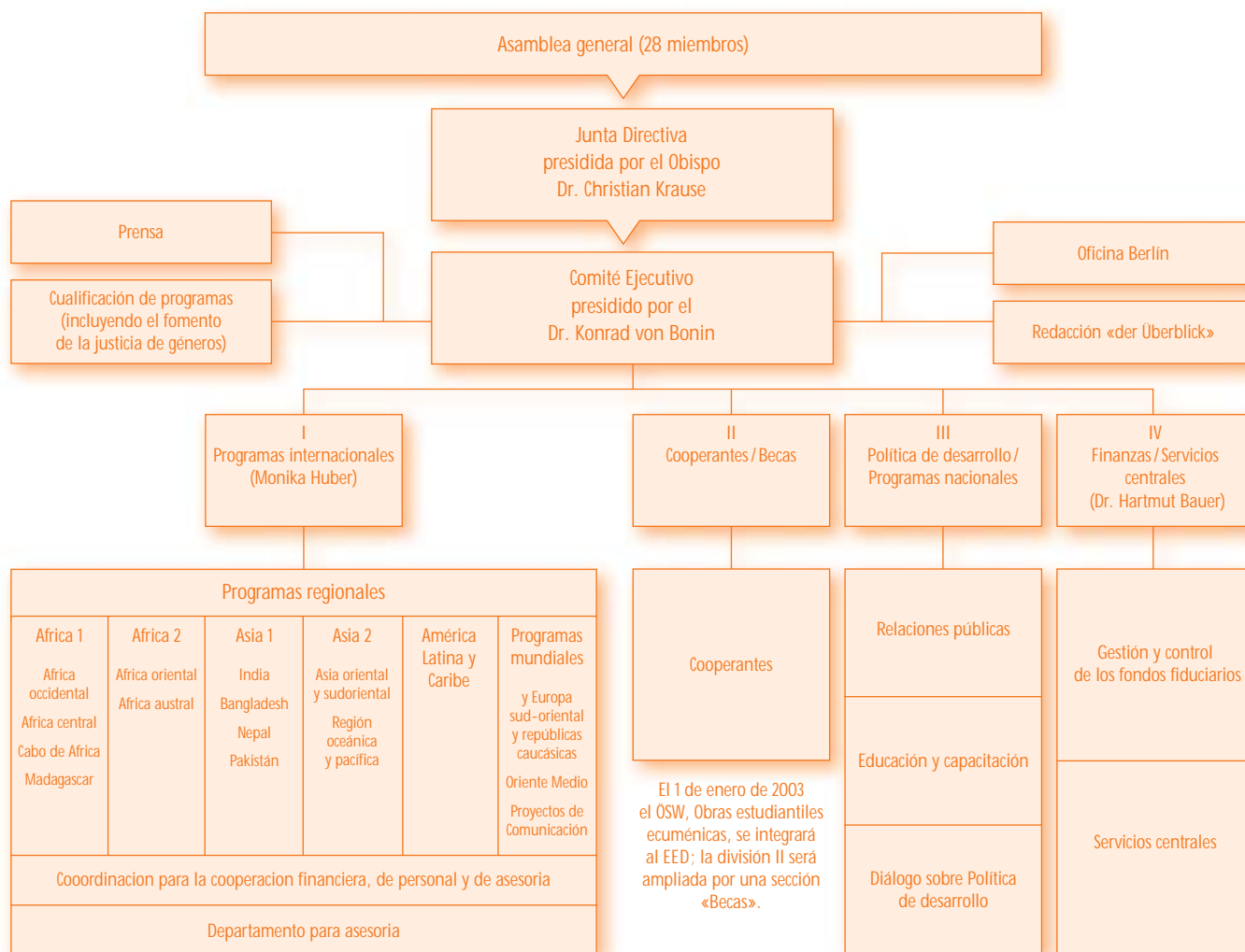
El EED es socio único del Servicio en Ultramar (DÜ), S.R.L., que cumple con los requisitos para poder concluir contratos laborales con los cooperantes enviados al extranjero conforme a la Ley alemana para Cooperantes (EhFG). Los programas realizados por DÜ, S.R.L. se tramitan a través del EED.

En cuanto al apoyo financiero, la Asociación Protestante de Cooperación para el Desarrollo (EZE) es la parte contratante del Ministerio ederal de Cooperación económica y de Desarrollo (BMZ). La asamblea de los miembros de la EZE coopera estrechamente con la Junta Directiva del EED, y los colaboradores del EED se hacen cargo de la tramitación de los fondos puestos a disposición por el BMZ.

El EED mantiene una cooperación especial con Pan para el Mundo. Por encargo de ambas instituciones se publica la revista trimestral «der überblick» (el panorama).

Conjuntamente con Pan para el Mundo y la Comisión alemana Justitia et Pax, el EED forma la Conferencia Conjunta Iglesia y Desarrollo (GKKE), para lo que cuenta con una oficina en Berlín.

El EED es miembro de la Asociación de las Organizaciones No Gubernamentales en Alemania (VENRO) y de la Asociación ecuménica de las Agencias Protestantes de Cooperación en Europa (APRODEV).



Junta Directiva

Dr. Christian Krause
Obispo emérito
Federación Luterana
Mundial (Presidente)

Sra. Barbara Bauer
Consejera eclesíastica superior
Iglesia Evangélica en
Baden (Primera
Vicepresidenta)

Sr. Klaus Winterhoff
Vicepresidente
Iglesia Evangélica de
Westfalia (Segundo
Vicepresidente)

**Sr. Ernst-Joachim
Pagenstecher**
Presidente
Iglesia Evangélica
Reformada

(Presidente de la
Comisión de concesión de fondos)
Sra. Karin Aulike
Iglesia Evangélica-lu-
terana de Hannover

Sra. Edeltraud Engel
Obra diacónica de
Hamburgo

Sr. Thomas Kemper
Secretario de misión
Asociación de las
Iglesias Evangélicas
Libres

Dr. Rolf Koppe
Obispo
Oficina administrativa
de la EKD

**Sra. Dorothea
Margenfeld**
Prelado
Iglesia Evangélica de
Wurttemberg

Sr. Axel Noack
Obispo
Iglesia Evangélica
de la Provincia Ecle-
siástica de Sajonia

Dr. Stephan Reimers
Prelado
Plenipotenciario del
Consejo de la EKD

**Prof. Dr. Peter
Steinacker**
*Presidente de la
Iglesia*
Iglesia Evangélica
de Hesse y Nassau

Sr. Frieder Theysohn
Pastor regional
Obra diacónica de la
Iglesia Evangélica del
Palatinado

Sr. Karl Wengenroth
Prepósito emérito
Iglesia Evangélica
Luterana Autónoma

Dr. Joachim Wietzke
Director de misión
Asociación de las
Iglesias y Misiones
Protestantes en
Alemania

Consejo consultivo Programas Internacionales

Pastor Bernhard Dinkelaker, Obra misionera evangélica en Alemania sudoeste (EMS), Stuttgart (Presidente)

Dr. Rainward Bastian, Instituto Alemán para la Misión médica, Tübingia

Sra. Hanne Braun, Asociación para la labor pro juventud internacional, Stuttgart

Prof. Dr. Lothar Brock, Universidad de Frankfurt

Pastora regional Christine Busch, Iglesia Evangélica en Renania, Düsseldorf

Dr. Irmgard Ehlers, Academia Evangélica Bad Boll

Dr. Lothar Engel, Asociación de las Iglesias y Misiones Protestantes en Alemania (EMW), Hamburgo

Prof. Dr. Steffen Fleßa, Universidad Técnica Evangélica Nuremberg

Consejera eclesiástica superior Martina Helmer-Pham Xuan, Oficina administrativa de la EKD, Hannover

Prof. Dr. Reinhard Henkel, Universidad de Heidelberg

Pastor Rainer Kiefer, Comité Nacional Alemán de la Federación Luterana Mundial, Stuttgart

Dra. Angelika Köster-Loßack, Miembro del Parlamento alemán, Berlín

Dr. Winfried Laaser, Pan para el Mundo, Stuttgart

Sra. Annemarie Müller, Centro ecuménico de información Dresde

Dra. Ursula Schäfer-Preuss, Ministerio Federal de Cooperación Económica y de Desarrollo, Bonn

Dr. Rob van Drimmelen, APRODEV, Bruselas

Dra. Ulrike Wanitzek, Universidad de Bayreuth



Bernhard Dinkelaker dirige la Obra misionera evangélica en el sudoeste de Alemania (EMS) en Stuttgart. Nació en 1950 en Oppenweiler / Württemberg. Antes de sus estudios universitarios trabajó en una residencia para niños con dificultades de aprendizaje. En 1975 se licenció en Münster en Ciencias de la Educación y en 1976 se licenció en Teología en la universidad de Tübingia. Bernhard Dinkelaker ha trabajado en la diaconía como vicedirector de una residencia para jóvenes con dificultades de aprendizaje,

antes de realizar su vicariato en la Iglesia territorial de Württemberg entre los años 1977 y 1979. A continuación se trasladó a Ghana / África Occidental como cooperante ecuménico a través del EMS. Después trabajó ocho años como pastor de la parroquia Göppingen-Hohenstaufen, donde abogó de forma especial por el hermanamiento de las Iglesias con Camerún y por el Consejo consultivo ecuménico de extranjeros en Göppingen.

En 1992 Bernhard Dinkelaker regresó al EMS como encargado para África. En 1996 fue nombrado secretario general del EMS. En su sesión constitutiva el Consejo consultivo Programas Internacionales lo eligió presidente, cargo que también le otorga un voto consultivo en la Comisión de concesión de fondos del EED. Bernhard Dinkelaker vive con su familia en Eislingen/Fils.

Cooperación con Pan para el Mundo

Pan para el Mundo es una acción de las Iglesias evangélicas territoriales y libres fundada en 1959 en Berlín. La gerencia es asumida por la Obra Diacónica de la Iglesia Evangélica en Alemania en Stuttgart. La directora de Pan para el Mundo es la pastora Cornelia Füllkrug-Weitzel.

El objetivo de esta acción es hacer justicia a los pobres. Como Agencia de Cooperación, Pan para el Mundo contribuye a la erradicación del hambre, de la pobreza y de la miseria social en casi todos los países en vías de desarrollo mediante la financiación de proyectos de ayuda al desarrollo. Fortalece la capacidad de la población de ayudarse a sí misma. A partir del caudal de experiencias acumulado en la política de desarrollo durante los años se ha lle-

gado a la conclusión de que existe una correlación causal entre la riqueza de los países industrializados y la pobreza de las personas en el Sur.

Pan para el Mundo se caracteriza por su cercanía a la parroquia. Durante la 42. acción bajo el lema «Ser independientes» se donaron 61,2 millones de euros (mayo 2000 hasta abril 2001). Aparte de los donativos, Pan para el Mundo y otras instituciones de la diaconía ecuménica también recurren a fondos de los servicios eclesiásticos de desarrollo.

Pan para el Mundo vela por una mayor participación de sus organizaciones contrapartes en África, Asia y Latinoamérica en el trabajo de proyectos, de forma que el poder de decisión se transfiere cada vez más a

Consejo Consultivo Política de desarrollo y Programas nacionales



Ruth Gütter es pastora en la Iglesia Evangélica de Kurhessen-Waldeck. Nació en Kassel en 1959 y realizó sus estudios universitarios en Göttingen. En 1983, antes de su examen teológico, conoció en Perú el trabajo de las comunidades eclesíásticas de base. Tras su vicariato trabajó de 1986 a 1996 como pastora de parroquia y militó en diferentes grupos de base de la Red ecuménica por la justicia, la paz y la preservación de la Creación, así como en órganos ecuménicos de la Iglesia territorial y de la EKD.

En 1996 asumió el cargo de encargada del Servicio eclesiástico de desarrollo de la Iglesia Evangélica de Kurhessen-Waldeck y trabajó en el Taller Ecuménico en Kassel.

Bajo la dirección del obispo Prof. Dr. Huber terminó en 2000 sus estudios de doctorado, con una tesis doctoral sobre la eclesiología de Bonhoeffer. En diciembre de 2001 fue elegida presidenta del Consejo Consultivo Política de desarrollo y Programas nacionales; en esta función también asesora a la comisión de concesión de fondos del EED. La teóloga se ha dejado influenciar de forma especial por el Proceso Conciliar y el trabajo con las contrapartes del círculo de iglesias de Kassel con Kimberley/Sudáfrica. En su tiempo libre le gusta jugar al bádminton con su hija de 14 años y hacer excursiones en bicicleta.

Pastora Dr. Ruth Gütter, Iglesia Evangélica de Kurhessen-Waldeck, Kassel (Presidenta)

Sr. Reinhard Benhöfer, Obra misionera evangélica-luterana de Baja Sajonia, Hildesheim

Sra. Gudrun Dapprich, Rehe

Dr. Thomas Fues Encargado de «Único Mundo», Renania del Norte-Westfalia, Düren

Consejero eclesiástico superior Eberhard Hitzler, Oficina administrativa de la EKD, Hannover

Consejero eclesiástico superior provincial Jörg Homann, Iglesia Evangélica-Luterana de Hannover, Hannover

Consejero eclesiástico superior Dr. Ulrich Möller, Iglesia Evangélica de Westfalia, Bielefeld

Sra. Christine Müller, Iglesia Evangélica-luterana de Sajonia, Leipzig

Pastor Klaus Rieth, Pan para el Mundo, Stuttgart

Prof. Dr. Reinhard Schmidt-Rost, Universidad de Bonn

Dr. Christoph Stückelberger, Pan para Todos, Berna

Sra. Susanne Heyer, Academia municipal evangélica, Nuremberg

Sr. Wilhelm Volks, Red INKOTA, Berlín

las contrapartes y se garantiza que la ayuda llegue a los lugares donde se necesita. La ayuda ofrecida se rige por las necesidades reales de las personas.

En Alemania, Pan para el Mundo se dedica a la sensibilización del público respecto a la miseria y las necesidades de la gente en el Sur de nuestro mundo, por ejemplo con la campaña contra la prostitución infantil y la acción «Merienda» para una agricultura sostenible en todo el mundo.

En junio de 2002 Pan para el Mundo y el EED concluyeron un acuerdo de cooperación. Este acuerdo contiene una serie de objetivos y normas comunes sobre la política de fomento internacional, sobre la cooperación en la finan-

ciación de proyectos y la armonización de los procedimientos organizativos.

La revista «der überblick» se edita por encargo común del EED y Pan para el Mundo.

**Brot
für die Welt**

Pan para el Mundo
Staffenbergstraße 76
D-70184 Stuttgart
Alemania

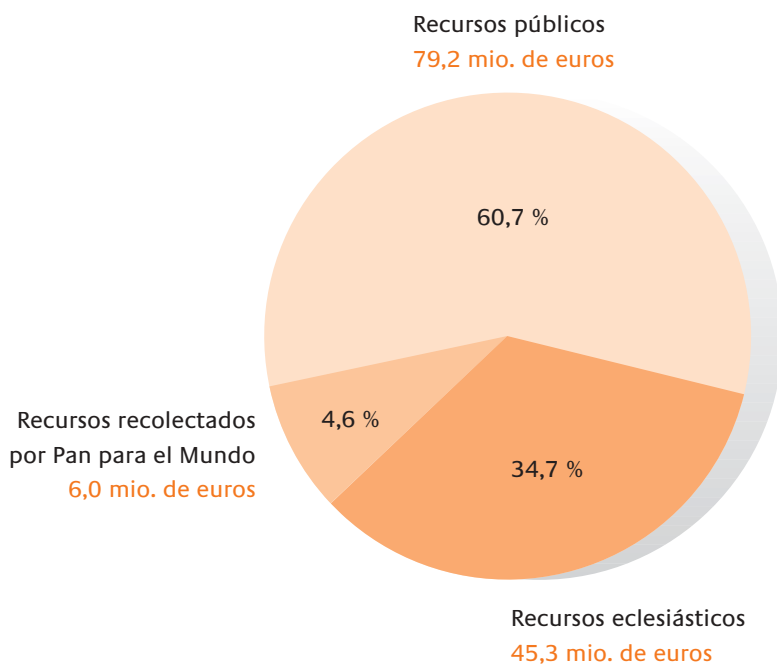
Tel.: +49 (711) 21 59-0
Fax: +49 (711) 21 59-368
e-mail: bfdwinformation@brot-fuer-die-welt.org
Internet: www.brot-fuer-die-welt.de

Estadística

De dónde provienen los fondos

Con este informe de trabajo, el Servicio de las Iglesias Evangélicas en Alemania para el Desarrollo (EED) rinde cuentas de sus actividades y del uso de los fondos. En el año 2001, el volumen total del presupuesto del EED ascendió a 130,5 millones de euros.

Las fuentes financieras del EED
Volumen total de los ingresos en 2001:
130,5 mio. de euros



Los recursos financieros del EED proceden de tres fuentes:

- A través del Fondo del Servicio de la Iglesia para el Desarrollo, las iglesias federadas de la EKD y la capellanía castrense aportaron al EED 48,7 millones de euros, procedentes del impuesto eclesiástico recaudado. El volumen total de fondos concedidos al EED de esta fuente para el año 2001 ascendió a 45,3 millones de euros.
- En el año 2001, el Estado alemán asignó al EED un total de 76,5 millones de euros a través de la Asociación Protestante de Cooperación para el Desarrollo (EZE) con cargo al título eclesiástico del presupuesto del Ministerio federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ). Además el EED recibió 1,7 millones de euros de la Unión Europea y 1,0 millón de euros del BMZ para el programa Servicio de paz civil (ZFD). Por consiguiente, los recursos estatales a disposición del EED se elevaron a un total de 79,2 millones de euros.
- La acción Pan para el Mundo recauda fondos en parroquias, iglesias y entre la población. En el año 2001, el EED recibió de Pan para el Mundo recursos por valor de 6,0 millones de euros. Estos fondos se destinaron al envío de personal del EED así como al programa «asesores a tiempo».

El servicio de desarrollo como tarea conjunta

Los aportes de las iglesias federadas de la EKD al Servicio eclesialístico para el Desarrollo son considerables teniendo en cuenta su difícil situación presupuestaria. Con su participación en el «Servicio de las Iglesias para el Desarrollo», hacen además una gran contribución al servicio de desarrollo de las iglesias territoriales y a sus iglesias hermanadas en el Sur. A ello se añaden aportes a la ayuda en situaciones de catástrofes, a la misión evangélica, a la ayuda intereclesialística, al trabajo de las asociaciones mundiales y a la ecúmene.

2001: Aumento de los fondos del Servicio de las Iglesias para el Desarrollo (KED)

En el año 2001, las iglesias federadas y la capellanía castrense evangélica pusieron a disposición un total de 48.688.266 euros para el fondo del KED, lo que equivale a un incremento de 1,7 millones o 3,6% respecto al año anterior.

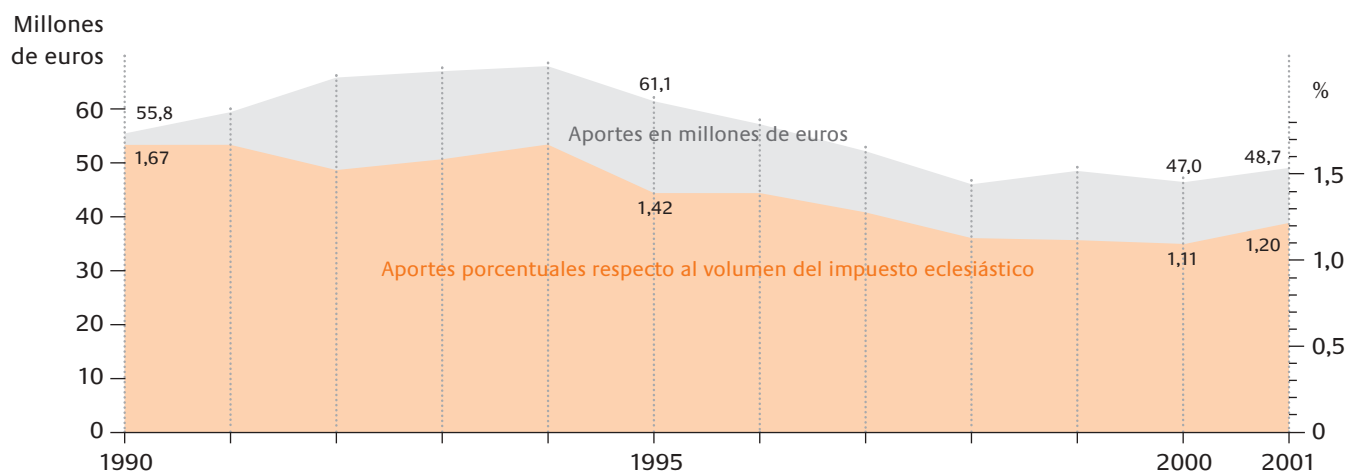
Podemos constatar con satisfacción que el porcentaje de los fondos concedidos al KED en el volumen del impuesto eclesialístico aumentó ligeramente en 2001 (en un 0,09%).

En el ejercicio 2001, el Servicio de las Iglesias para el Desarrollo apoyó con sus fondos la labor de la Obra Ecuménica Estudiantil (ÖSW) con 787.000 euros, la de Eirene con 135.000 euros y la del Instituto Alemán para la Misión médica (DIFÄM) con 85.000 euros. Estas subvenciones, así como las asignaciones del KED al EED están sujetas a la decisión del sínodo de la EKD y son contabilizadas en el presupuesto de la EKD.

Aportes de las iglesias federadas de la EKD al fondo del KED en 2001

<i>Iglesia federada</i>	<i>en 1.000 euros</i>
Baden	3.951
Baviera	1.912
Berlín-Brandeburgo	204
Braunschweig	1.134
Bremen	358
Hannover	5.291
Hesse y Nassau	5.186
Kurhessen-Waldeck	1.565
Lippe	529
Mecklenburgo	26
Nordelbia	5.525
Oldenburgo	358
Palatinado	1.794
Pomerania	6
Iglesia reformada	150
Renania	7.670
Provincia eclesialística Sajonia	153
Sajonia, iglesia territorial	179
Oberlausitz silesiana	4
Turingia	7
Westfalia	5.880
Wurttemberg	6.320
Presupuesto especial Capellanía castrense evangélica	486
Total	48.688

Aportes de las iglesias federadas de la EKD al Fondo KED 1990-2001



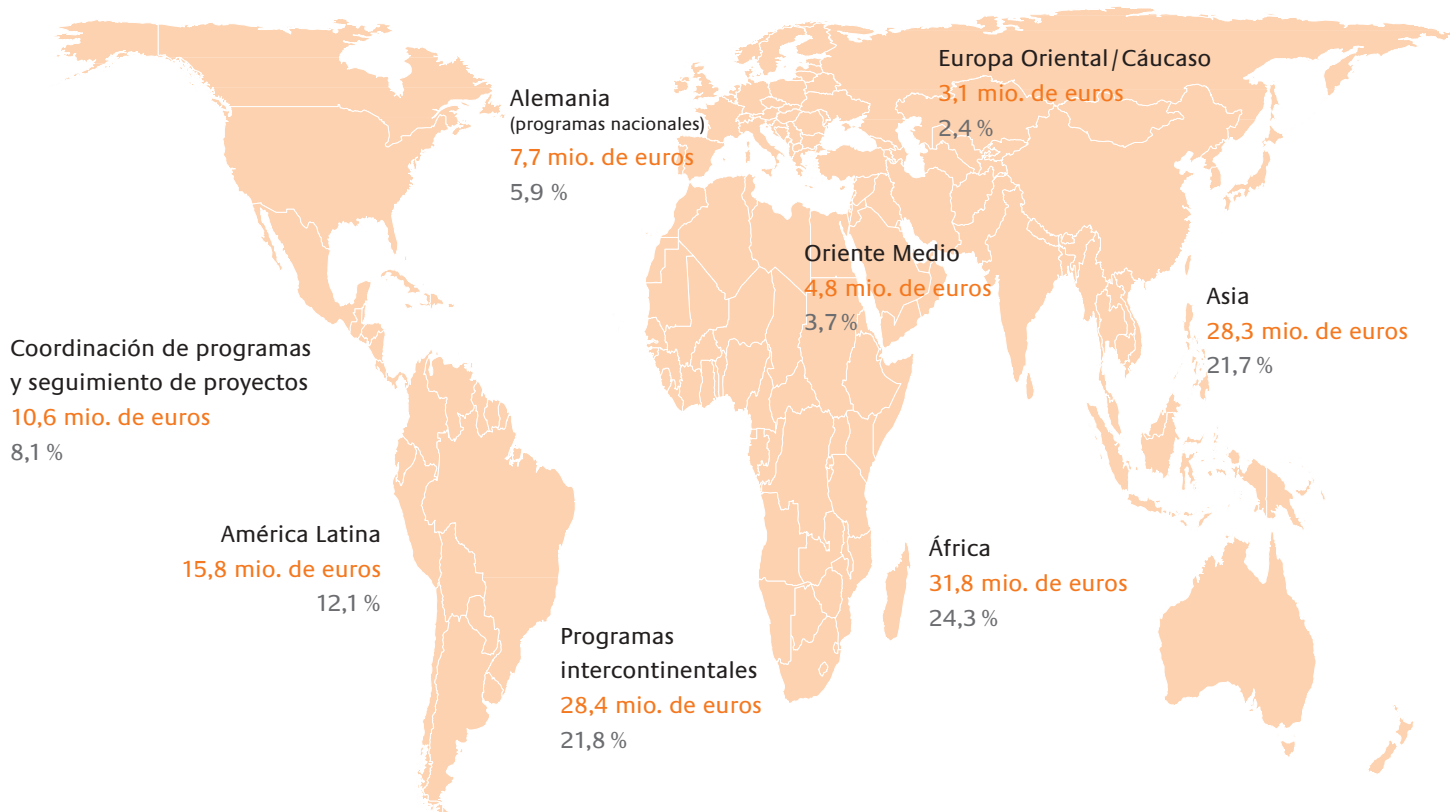
Nota: Las iglesias federadas de Alemania oriental participan en la financiación del Fondo KED desde 1992.

A dónde se destinaron los fondos

En el ejercicio 2001, el EED contó con 130,5 mio. de euros. La mayor parte de estos fondos (31,8 mio. de euros) se destinó a África, una parte casi igual a Asia. El EED facilitó 28,3 mio. de euros a las organizaciones contrapartes asiáticas. A escala intercontinental cabe mencionar programas como los del ÖRK y de la FLM (Federación Luterana Mundial), así como los programas de personal y de becas.

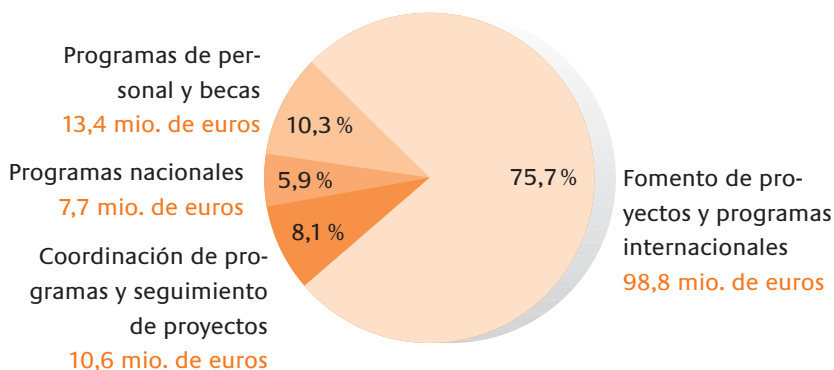
Desglose regional de los aportes en 2001

Volumen total: 130,5 mio. de euros



Presupuesto del EED según los campos de actividad en 2001

Volumen total: 130,5 mio. de euros



Distribución funcional

Con un 75,7 %, el fomento de proyectos y programas internacionales es el campo de actividad principal del EED. Entre las tareas del EED figuran además los programas de personal y becas (10,3%), la educación en materia de política de desarrollo así como el trabajo de relaciones públicas en Alemania (5,9%). El buen funcionamiento de la coordinación de los programas y del seguimiento de los proyectos es la condición previa para un servicio de desarrollo eficaz, para lo que se gastó el 8,1% de los fondos en el periodo cubierto por el informe.

Fomento de los proyectos y programas internacionales

En el año 2001, el EED financió 310 proyectos y programas internacionales con un volumen total de 98,8 mio. de euros. El EED financia proyectos de desarrollo de sus organizaciones contrapartes en los países en vías de desarrollo y no lleva a cabo proyectos propios en ultramar. Por lo general, las subvenciones se conceden por un periodo de tres años, aunque también es posible subvencionar varias fases de un programa cuando se trata de un proyecto de mayor envergadura. A los 84 proyectos con fines múltiples y los programas integrados se destinó la mayor parte del fomento de los programas internacionales, con un volumen de fomento total de 40,2 mio. de euros. Sabemos por experiencia que los proyectos aislados sólo pueden desarrollar efectos limitados. Los programas intersectoriales, en cambio, responden a los múltiples problemas de las personas que viven en pobreza y permiten un desarrollo sostenible.

Programas de personal y becas

En el año 2001, el EED asignó 13,6 mio. de euros a los programas de personal y becas, lo que equivale al 10,4% del volumen total de fondos concedidos.

El EED facilita cooperantes a las organizaciones contrapartes en el extranjero. Los contratos laborales se firman con el Servicio en Ultramar (DÜ) en su función de organismo ejecutor del servicio de desarrollo conforme a la Ley alemana para Cooperantes (EhfG). El EED ofrece a las obras misioneras la posibilidad de cofinanciar a los colaboradores enviados por éstas, encargados de tareas de desarrollo, y asegurarlos a través de la DÜ conforme a la Ley alemana para Cooperantes. El fomento de personal incluye también medidas de formación continuada y capacitación para los cooperantes nacionales.

Con los fondos del EED para becas se financia la formación continuada y la capacitación de expertos locales de las contrapartes en los países en vías de desarrollo, en su mayoría organizaciones de la Iglesia. El EED coopera en este ámbito con la Obra ecuménica estudiantil de la EKD (ÖSW) en Bochum y con la sección de becas de la Obra diacónica de la EKD en Stuttgart.

Fomento de proyectos y programas internacionales en 2001

<i>Fomento por sector</i>	<i>Número de proyectos</i>	<i>Mio. de euros</i>	<i>Porcentaje</i>
Proyectos con fines múltiples y programas integrados (varios sectores)	84	40,2	40,7
Apoyo a organismos ejecutores y servicios de asesoría	64	22,6	22,9
Educación, formación	47	12,2	12,3
Derechos humanos y asistencia jurídica	46	8,8	8,9
Medidas económicas	23	7,3	7,4
Salud	22	6,3	6,4
Comunicación y medios de comunicación	20	1,1	1,1
Ayuda en situaciones de catástrofes y casos de emergencia, medidas sociales	4	0,3	0,3
Total	310	98,8	100,0

Programas de personal 2001

<i>Tipo de programa</i>	<i>Contratos en curso fecha 31-12-2001</i>	<i>Conclusión de contratos en 2001</i>
Cooperantes	115	78
Reintegración	19	15
Asesores a tiempo	3	2
Asistencia administrativa	90	95
Programas especiales	8	22
En ultramar	235	212
Contratos para repatriados	6	2
Servicios ecuménicos en Alemania	9	1
Asesores a tiempo	18	7
Programas especiales	1	9
A nivel nacional	34	19
Fomento de personal	20	62
Total	289	293

Programas nacionales 2001		
<i>Tipo de programa</i>	<i>Mio. de euros</i>	<i>Porcentaje</i>
Acción, Educación y publicaciones (ABP)		
Personal	0,8	10,4
Viajes de estudio y de periodistas	0,4	5,2
Seminarios	0,5	6,5
Fomento de medios de comunicación	0,7	9,1
Acciones, campañas	0,2	2,6
Apoyo organizativo/Programas anuales	1,4	18,1
Total proyectos ABP	4,0	51,9
Servicios ecuménicos en Alemania	0,6	7,8
Contratos nacionales para expertos repatriados	0,4	5,2
Revista epd	0,4	5,2
Relaciones públicas del EED, educación y diálogo en materia de política de desarrollo	1,2	15,6
Otros	1,1	14,3
Total	7,7	100,0

Programas nacionales

En 2001 se presentaron 784 solicitudes de ayuda para acciones, educación y publicaciones en el ámbito de la cooperación al desarrollo, de los cuales se han fomentado 534 proyectos a cargo de organismos nacionales (613 en 2000) por un valor de 4.010.674 euros. Los programas de educación subvencionados fueron seminarios y viajes de estudio ecuménicos que permiten el encuentro de personas y grupos de parroquias del Norte y del Sur.

En el trabajo mediático reviste especial importancia el fomento de películas y documentales. Estos filmes son editados por el Centro Evangélico para trabajos cinematográficos relacionados con el desarrollo (EZEF) en Stuttgart y están disponibles para el trabajo educativo en escuelas y parroquias a través de las centrales evangélicas de medios.

Numerosas instituciones educativas, redes y centros de información en el área de la política de desarrollo que están llevando a cabo desde hace años una continua labor de sensibilización recibieron subvenciones del EED para la realización de sus programas anuales o para contratos temporales. El EED considera muy importante que no sólo se fomenten proyectos individuales, sino que también se fortalezcan las estructuras de los organismos ejecutores.

Mediante el programa Servicios ecuménicos en Alemania se facilitan expertos de las iglesias en ultramar a instituciones alemanas.

Coordinación de programas y seguimiento de proyectos

En 2001, el EED gastó un total de 10,6 mio. de euros en la coordinación de programas y el seguimiento de proyectos. Estos fondos se utilizaron sobre todo para financiar puestos de trabajo permanentes, creados para servicios de asesoría a las organizaciones contrapartes, para la cualificación de programas y la realización de proyectos, y en menor medida también para la administración en el sentido estricto de la palabra. Estos costos representan el 8,1% del volumen total de fondos concedidos al EED.

Miembros del EED

Iglesia Evangélica de Anhalt
Evangelische Landeskirche Anhalts

Iglesia Evangélica de Baden
Evangelische Landeskirche in Baden

Iglesia Evangélica-luterana de Baviera
Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern

Iglesia Evangélica de Berlín-Brandeburgo
Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg

Iglesia Evangélica-luterana de Braunschweig
Evangelisch-Lutherische Landeskirche in Braunschweig

Iglesia Evangélica de Bremen
Bremische Evangelische Kirche

Iglesia Evangélica-luterana de Hannover
Evangelisch-Lutherische Landeskirche

Iglesia Evangélica de Hesse y Nassau
Evangelische Kirche in Hessen und Nassau

Iglesia Evangélica de Kurhessen-Waldeck
Evangelische Kirche von Kurhessen-Waldeck

Iglesia de Lippe
Lippische Landeskirche

Iglesia Evangélica-luterana de Nordelbe
Nordelbische Evangelisch-Lutherische Kirche

Iglesia Evangélica-luterana en Oldenburgo
Evangelisch-Lutherische Kirche in Oldenburg

Iglesia Evangélica del Palatinado
Evangelische Kirche der Pfalz

Iglesia Evangélica de Pomerania
Pommersche Evangelische Kirche

Iglesia Evangélica Reformada
Evangelisch-reformierte Kirche

Iglesia Evangélica en Renania
Evangelische Kirche im Rheinland

Iglesia Evangélica de la Provincia
Eclesiástica de Sajonia
Evangelische Kirche der Kirchenprovinz Sachsen

Iglesia evangélica-luterana de Sajonia
*Evangelisch-Lutherische Landeskirche
Sachsens*

Iglesia Evangélica-luterana de Schaumburg-
Lippe
*Evangelisch-Lutherische Landeskirche
Schaumburg-Lippe*

Iglesia Evangélica de la Oberlausitz Silesiana
*Evangelische Kirche der schlesischen
Oberlausitz*

Iglesia Evangélica-luterana de Turingia
Evangelisch-Lutherische Kirche in Thüringen

Iglesia Evangélica de Westfalia
Evangelische Kirche von Westfalen

Iglesia Evangélica de Wurtemberg
Evangelische Landeskirche in Württemberg

Obispado Católico de los Veterocatólicos
en Alemania
*Katholisches Bistum der Alt-Katholiken
in Deutschland*

Iglesia Evangélica-luterana Autónoma
Selbständige Evangelisch-Lutherische Kirche

Asociación de las Iglesias Evangélicas Libres
Vereinigung Evangelischer Freikirchen

Asociación de Iglesias y Misiones Protestantes
Evangelisches Missionswerk in Deutschland e.V.

Iglesia Evangélica en Alemania
Evangelische Kirche in Deutschland

Informe anual

2001/2002

Desarrollo en cooperación.
Fomentar la sociedad civil

El EED contribuye junto con sus
contrapartes a que las personas
tomen las riendas de su destino
y defiendan sus derechos.

Servicio de las Iglesias Evangélicas
en Alemania para el Desarrollo (EED)
Ulrich-von-Hassell-Strasse 76
D-53123 Bonn, Alemania
Tel.: +49 (0) 228 81 01-0
Fax: +49 (0) 228 81 01-160
e-mail: eed@eed.de

www.eed.de